

D
Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen für das Ausland der HOFFMEISTER LEUCHTEN GmbH

1. Diese Bedingungen gelten für Geschäfte mit Kunden, die ihren Sitz außerhalb der Bundesrepublik Deutschland haben.

2. Auf Geschäfte gemäß Ziffer 1 findet das UN-Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf Anwendung, soweit es nicht durch diese Bedingungen geändert oder ergänzt wird. Fremde Einkaufsbedingungen gelten nicht.

3. Unsere Angebote sind freibleibend, falls nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet.

4. Für Aufträge mit einem Warenwert unter EUR 500,- erheben wir einen Bearbeitungskostenbeitrag von EUR 25,-

5. Falls nicht anders vereinbart, erfolgt die Lieferung bis EUR 1.000,- Warenwert EXW Schalksmühle, ansonsten CPT Grenze gemäß Incoterms 2000.

6. Das Eigentum an der Vertragsware geht erst nach deren vollständiger Bezahlung auf den Käufer über.

7. Zahlungen sind in EURO frei unserer inländischen Bankverbindung zu leisten.

8. Die gelieferte Ware ist unverzüglich zu untersuchen. Die Rüge der Vertragswidrigkeit der Ware ist unverzüglich zu erheben. In jedem Falle gilt für diese Rüge eine Ausschlussfrist von 6 Monaten ab Empfang der Ware. Erkennbare Transport-schäden sind sofort beim Spediteur zu rügen.

9. Alle Ansprüche des Käufers wegen Vertragswidrigkeit der Ware verjähren in 6 Monaten beginnend mit dem Tag der fristgerechten Rüge gemäß Ziffer 8.

10. Ist die Ware nicht vertragsgemäß, so haben wir abweichend von Art. 46 der Konvention das Recht, anstelle der Nach-besserung Ersatz zu liefern. In diesem Fall hat der Käufer uns die vertragswidrige Ware zur Verfügung zu stellen.

11. Schadenersatz wegen Vertragswidrigkeit der Ware haben wir nur zu leisten, wenn uns hinsichtlich dieser Vertragswidrigkeit ein Verschulden trifft. Der Schadenersatzanspruch ist der Höhe nach beschränkt auf EUR 25.000,- (fünfundzwanzigtausend EURO). Die Haftung für Vermögensschäden im Falle von Produktionsunfällen wird ausgeschlossen.

12. Warenrücksendungen, die nicht durch die Vertragswidrigkeit der Ware bedingt sind, bedürfen grundsätzlich unserer vorausgehenden schriftlichen Zustimmung. Im Falle einer solchen Warenrücknahme schreiben wir für original verpackte und unbeschädigte Ware 70% des berechneten Preises gut. Bei Rücknahme nicht original verpackter oder beschädigter Waren werden die Kosten für Instandsetzung und Neuverpackung vom Gutschriftbetrag abgezogen. Gutschriften unter einem Nettowert von EUR 5,- werden nicht erstellt. Sonderanfertigungen, nicht in den aktuellen Katalogen aufgeführte Artikel und Leuchtmittel werden grundsätzlich nicht zurückgenommen. Zurückgesandte Muster werden nur dann voll gutgeschrieben, wenn sie sich in technisch und optisch einwandfreiem Zustand befinden und der Bemusterung ein Auftrag folgt.

13. Gerät der Käufer mit der Zahlung in Verzug, so hat er ab Fälligkeit Zinsen in Höhe von 8% über dem Basiszinssatz gem. § 247 deutsches BGB zu leisten.

14. Gerichtsstand ist unser Firmensitz. Wir sind jedoch berechtigt, den Käufer auch an dessen ordentlichem Gerichtsstand zu verklagen.

15. Die Unwirksamkeit einzelner Klauseln dieser Bedingungen berührt nicht die Rechtswirksamkeit des Vertrages im übrigen.

16. Nur der deutsche Wortlaut dieser Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen ist rechtsverbindlich.

HOFFMEISTER LEUCHTEN GmbH
Gewerbering 28-32
D 58579 Schalksmühle
Phone: +49 (0) 23 55 - 50 41 - 0
Fax: +49 (0) 23 55 - 50 41 -328
mail@hoffmeister.de
www.hoffmeister.de

GB
General Terms of Sale and Delivery of HOFFMEISTER LEUCHTEN GmbH

1. These terms shall apply to business transactions with customers whose place of business is outside the Federal Republic of Germany.

2. Transactions pursuant to Art. 1 shall be subject to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, unless modified or amended by these Terms. Buyers' terms of purchase shall not apply.

3. Our offers are non-binding unless specifically characterized as binding.

4. We charge a processing fee of EUR 25.00 for any orders with an invoice value below EUR 500.00.

5. Unless otherwise agreed, consignments with an invoice value of up to EUR 1,000.00 shall be delivered EXW Schalksmühle, all others CPT German border in accordance with Incoterms 2000.

6. The goods supplied shall remain our property until the buyer has paid them in full.

7. All payments shall be made in EURO, at buyer's cost, to our German bank account.

8. The buyer shall inspect the goods supplied immediately on receipt. Any claim as to non-conformity of the goods shall be raised immediately. In any case such claims can be lodged only within six months from the date of receipt of the goods. Any visible damage due to transit must be notified to the carrier immediately.

9. Buyers' claims based on non-conformity of the goods shall become time-barred six months after the date the claim has been lodged pursuant to Art. 8.

10. In case of non-conformity of the goods we shall have the right, contrary to Art. 46 of the Convention, of replacing the non-conforming goods instead of repairing them. In this case the buyer shall place the non-conforming goods at our disposal.

11. We shall be liable for damages based on non-conformity of goods only if such non-conformity results from intentional acts or negligence on our part. Claims for damages shall be limited to EUR 25,000.00 (twenty-five thousand EURO). Any liability for damages caused by loss of production is excluded.

12. Except for cases of non-conformity, goods can be returned only with our prior written consent. In case of such return of goods we shall credit 70% of the original invoice value for any goods undamaged and in their original packing. Any cost of necessary repair and repacking will be deducted from the amount credited. We do not issue credit notes for amounts lower than EUR 5.00 net. The return of custom makes, articles not mentioned in our current catalogues or lamps is strictly excluded. Returned samples are credited to their full value only if in excellent condition both technically and visually, and if an order results from the sampling.

13. If the buyer gets into arrears on his payments, he shall pay default interest at a rate of 8% above the base rate of according to § 247 German BGB.

14. Sole place of jurisdiction shall be our place of business. However, we reserve the right to sue the buyer also in the competent courts of his own place of business.

15. Should any of these terms be or become void, the remainder of the contract shall remain unaffected.

16. Only the German wording of these General Terms of Delivery and Payment is legally binding.

F
Conditions générales de vente et de livraison de la HOFFMEISTER LEUCHTEN GmbH

1. Ces conditions sont valables pour les affaires avec des acheteurs ayant leur siège social en dehors de la République Fédérale d'Allemagne.

2. Les affaires selon Art. 1 sont soumises à la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, dans la mesure où celle-ci n'est pas modifiée ou complétée par les présentes Conditions. Les conditions d'achat de l'acheteur ne sont pas reconnues valables.

3. Nos offres s'entendent sans engagement, sauf si elles ont été formellement qualifiées comme fermes.

4. Pour toute commande d'une valeur au-dessous de EUR 500,00, nous percevons une contribution aux frais de traitement de EUR 25,00.

5. A défaut d'une convention contraire, les livraisons d'une valeur jusqu'à EUR 1.000,00 sont effectuées EXW Schalksmühle, à partir de cette valeur CPT frontière allemande, selon les Incoterms 2000.

6. La marchandise livrée reste notre propriété jusqu'à son règlement complet par l'acheteur.

7. Tout règlement doit se faire en EURO, au frais de l'acheteur, sur notre compte en banque en Allemagne.

8. L'acheteur s'engage à examiner la marchandise dès réception. Toute réclamation pour défaut de conformité de la marchandise doit être faite immédiatement. En tout cas, toute réclamation est recevable dans les six mois suivant la réception de la marchandise seulement. Toute avarie de transport visible doit être déclarée immédiatement auprès du transporteur.

9. Toute prétention de l'acheteur se prévalant d'un défaut de conformité s'éteint par prescription au bout de six mois à partir de la date de réclamation faite dans le délai stipulé selon Art. 8.

10. En cas de non-conformité de la marchandise, nous nous réservons le droit, contrairement à l'article 46 de la Convention, de remplacer la marchandise au lieu de la réparer. Dans ce cas, l'acheteur doit mettre la marchandise non-conforme à notre disposition.

11. L'acheteur a droit à des dommages-intérêts pour cause de défaut de conformité uniquement si le défaut en question est dû à une faute intentionnelle ou de négligence de notre part. Toute prétention à dommages-intérêts est limitée à EUR 25.000,00 (vingt-cinq mille EURO). Toute prétention à des dommages-intérêts à la suite de pertes de production est exclue.

12. Tout retour de marchandises non dû à une non-conformité de celles-ci nécessite notre accord par écrit préalable. Dans ce cas, une note de crédit au montant de 70% de la valeur facturée sera effectuée pour toute marchandise dans son emballage d'origine et non abimée. Le montant de la note de crédit sera diminué de nos frais pour toute remise en état et nouvel emballage nécessaires. Nous n'effectuons pas de notes de crédit pour des montants net inférieurs à EUR 5,00. Les fabrications spéciales, les articles qui ne figurent pas dans nos catalogues actuels et les lampes ne sont en aucun cas repris. Les échantillons retournés sont crédités à leur valeur entière seulement s'ils sont en excellent état, du point de vue technique et optique, et si l'échantillonnage est suivi d'une commande.

13. Si l'acheteur est en retard de paiement, nous sommes fondés à réclamer, à partir de la date d'échéance, des intérêts moratoires de 8% supérieurs au taux de base selon § 247 BGB allemand.

14. Le tribunal compétent sera celui de notre siège social. Toutefois, nous nous réservons le droit de porter plainte contre l'acheteur aussi auprès des tribunaux compétents du siège social de celui-ci.

15. Au cas où une ou plusieurs clauses de ces Conditions Générales seraient invalides, les autres clauses du contrat ne perdent pas leur validité en droit.

16. Seul le texte allemand de ces conditions générales de livraison et de paiement est valable en droit.

E
Condiciones generales de venta y de entrega de la HOFFMEISTER LEUCHTEN GmbH

1. Estas condiciones son válidas para contratos con compradores establecidos fuera de la República Federal de Alemania.

2. A contratos según art. 1 se ha de aplicar la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compra internacional de mercancías, a menos que sea modificada o suplementada por las Condiciones presentes. Caren de validez las condiciones de compra del comprador.

3. Nuestras ofertas son sin compromiso, a menos que sean caracterizadas expresamente como obligatorias.

4. En caso de pedidos de un valor inferior a EUR 500,- imponemos una contribución a los gastos de elaboración de EUR 25,-.

5. Salvo un acuerdo desviado, se efectúan las entregas hasta EUR 1.000,- de valor EXW Schalksmühle, por lo demás CPT frontera alemán de acuerdo con los Incoterms de 2000.

6. La mercancía suministrada sigue siendo nuestra propiedad hasta que se haya cumplido su pago.

7. Hay que efectuar todos los pagos en EUR franco nuestra cuenta bancaria en Alemania.

8. El comprador ha de examinar inmediatamente la mercancía suministrada. Reclamaciones por causa de no conformidad con el contrato se han de hacer inmediatamente. De todos modos, las reclamaciones se tienen que manifestar dentro de 6 meses a partir de la fecha de recepción de la mercancía. Daños de transporte visibles se han de reclamar inmediatamente al agente de transportes.

9. Todas las exigencias del comprador por causa de no conformidad prescriben en el plazo de 6 meses a partir de la reclamación hecha dentro del plazo señalado en el art. 8.

10. Si la mercancía está contraria al contrato, tenemos el derecho, desviando del art. 46 de la Convención, de reemplazarla en lugar de modificarla. En este caso, el comprador ha de poner a nuestra disposición la mercancía no conforme.

11. Estamos sujetos a pagar daños y perjuicios a causa de inconformidad de la mercancía sólo si está inconformidad se deba a dolo o negligencia por nuestra parte. La pretensión a daños y perjuicios se limita a EUR 25.000,- (veinticinco mil EURO). No tenemos responsabilidad de daños financieros en caso de pérdidas de producción.

12. Las devoluciones de mercancías no debidas a reclamaciones necesitan nuestro precedente acuerdo. En caso de nuestro acuerdo se efectuará un abono del 70% sobre el precio de las mercancías devueltas en su embalaje original y sin deterioro. Gastos de renovación así como de reemplazar el embalaje reducen la cuantía del abono correspondiente. No se hacen abonos con valores inferiores a EUR 5,-. Fabricaciones especiales, artículos no comprendidos en nuestros catálogos actuales y fuentes de luz no se pueden devolver. Las muestras devueltas se acreditan completamente sólo si están en estado inmejorable del punto de vista técnico y visual, y si conducen a un pedido.

13. Tenemos el derecho de cobrar intereses del 8% sobre el tipo de base según § 247 BGB alemán desde la fecha de vencimiento.

14. Los tribunales de justicia de nuestro domicilio social serán los únicos competentes. Sin embargo, estamos facultado también para demandar al comprador ante los tribunales de justicia competentes en el lugar de su domicilio social.

15. En caso de que algunas cláusulas resultan sin surtir efecto, el contrato continuará siendo obligatorio en todas sus otras partes.

16. Sólo el texto alemán de estas condiciones generales de venta y de entrega es jurídicamente válido.